

EXTRA

JUGENDJOURNAL - SAAR-LOR-LUX

Anzeige/Publicité



DEZEMBER/DÉCEMBRE LE RÉPUBLICAIN LORRAIN - TAGEBLATT - SAARBRÜCKER ZEITUNG

NO. 38

Un hiver en blanc: fantasma ou réalité?

Kein richtiges Wintergefühl ohne Schnee – Ob er über die Feiertage fallen wird, ist unklar

Les premiers flocons ont déjà fait leur apparition mais de là à savoir si nous aurons droit à un Noël blanc, rien n'est moins sûr... Cependant, selon les météorologues, une certaine tendance se dégage pour les années à venir.

JUSTUS ARWEILER, 16, WALLERFANGEN, EMILE KEMMEL, 17 ANS, METZ, SOPHIE ARWEILER, 20, WALLERFANGEN

Für Kinder ist er oft ein Traum, für Autofahrer ein Albtraum: der Schnee. Für viele Menschen trägt er zur Weihnachtsstimmung bei, doch in unserer Region kann man nicht jedes Jahr mit einer weißen Weihnacht rechnen. Ein paar Flocken sind ja schon gefallen und auch ohne Schnee ist bei Temperaturen um den Gefrierpunkt Vorsicht geboten. Damit dieses Natur-Phänomen nicht zum Verhängnis wird, sollte man nicht nur seine Garderobe den Umständen anpassen,



Jedes Jahr wird darüber gerätselt, ob es zu Weihnachten schneien wird.

Foto: Fotolia

sondern auch sein Fahrzeug entsprechend ausrüsten. Wird es dieses Jahr an Weihnachten schneien? Die Antwort auf diese Frage haben wir nicht, dafür ein paar Hinweise, wie es in den kommenden Jahren aussehen könnte.

Attendu par les élèves qui espèrent gagner une journée de vacances sans ramassage scolaire, crainte par les automobilistes, la neige est associée de manière logique à l'hiver. Et même si elle se fait désirer cette année, ce n'est pas une raison pour ne pas

chausser les skis et les raquettes. Plusieurs domaines invitent à profiter des sports d'hiver le temps d'un week-end, à quelques heures de route de Metz, Sarrebruck ou Luxembourg. **Plus d'infos dans notre dossier spécial en pages 2 et 3.**

Biscuits de Noël

Zwei Rezepte für leckeres Weihnachtsgebäck

Weil das Weihnachtsfest ohne Lebkuchen und Plätzchen nicht das gleiche wäre, liefert Extra zwei einfache Rezepte zum Nachbacken.

MANON JODER, 17 ANS, COUME

Um das Warten auf die Weihnachtsfeier zu verkürzen, wird in vielen Küchen bereits fleißig gebacken. In dieser Weihnachtsausgabe gibt es wieder Tipps für genussreiche Feiertage. Auch die Leser können mitmachen und ihre besten Rezepte schicken.



Lebkuchen.

Photo: dpa

Extra propose à ses lecteurs deux recettes au bon goût de Noël: du pain d'épices et du butterbredle à refaire à la maison pour régaler petits et grands. **Page 6.**

Kino mal ganz anders

Plusieurs premières dans les cinés de la région

Il n'y pas que Cannes et Berlin dans le monde du grand écran, la Grande Région aussi a ses événements cinématographiques.

HELENA KELLER, 21, SAARBRÜCKEN, EMILY KRIER, 19 ANS, LUXEMBOURG-VILLE

L'année 2015 commence avec deux rendez-vous incontournables pour les amateurs de cinéma indépendants: les festivals Max-Ophüls-Preis en Sarre et Luxembourg City Film Festival au Grand-Duché.

Im Frühjahr sind das Saarland und Luxemburg im Kino-Fieber. Bei zwei Festivals können die Zuschauer neue Filme abseits der Blockbuster entdecken. **Seite 13.**



Kinofestivals.

Foto: MOP

INHALT/SOMMAIRE:

Schöne Weihnachtsmärkte in der Region et vin chaud et pain d'épices: den Winter im Freien mit Glühwein und Lebkuchen genießen et de beaux marchés de Noël dans la région. **Page 4.**



Le rappeur Drehmoment a sorti un nouveau CD und Rap aus dem Saarland: de la musique en rythme pour et avec les jeunes und Drehmoment spricht über seine bisherige Karriere. **Seite 11.**



Abends auf der Eispiste feiern et la patinoire se transforme en boîte de nuit: DJs heizen in der Eishalle ein et pas de danse par des températures négatives. **Page 8.**



Le roi Sarrois des macarons und Konditor Quannah Schott im Interview: Quannah Schott raconte ses débuts de pâtissier und françaisches Gebäck an der Saar. **Seite 7.**

Ausgehtipps an Silvester, où passer le Réveillon? Party pur am 31. Dezember et des soirées en Sarre-Lor-Lux. **Page 8.**

Rétrospective de l'année 2014 und was war dieses Jahr wichtig: les événements marquants de l'année, Rückblick auf 2014. **Seite 14 und 15.**

◆ EDITORIAL

10 Joer
a méi

ROGER INFALT,
TAGEBLATT,
JEAN-MARC LAUER,
RÉPUBLICAIN LORRAIN,
PETER STEFAN HERBST,
SAARBRÜCKER ZEITUNG,



Virun méi wéi 10 Joer haten e puer Leit eng Iddi, déi am Laf vun der Zäit an d'Realität emgesaat konnt

ginn. Déi Iddi huet doraus bestan, jonk Leit aus dem Saarland, aus Lothringen a vu Lëtzebuerg zesummen un engem Projet schaffen ze loossen. Elo kennt een soen, datt dat näischt revolutionär Neies ass, mä dat Eegenarteg kennt eréischt.

Déi jonk Leit maachen zesummen eng Zeitung fir Gleichaltreger. Op dräi verschidde Sproochen behandelte si politesch,



sozial an och méi lokal Themen, ganz op hir Manéier. Déi Responsabel vum Projet si stolz op all déi jonk Leit, déi et fäerdeg bruecht hunn, datt Extra schonn 10 Joer besteet. Net fir näischt huet dës Zeitung an der Zwäschenzäit schonn e puer europäesch Präisser kritt, an dat net eleng, well dës Projet nach ëmmer eemoleg a ganz Europa ass, mä och wéinst senger gudder Qualität.

An dëser Nummer hu sech eis jonk Redakteuren mat Theme wéi Schnéi, Chrëschtmaert, Rezepten fir d'Feierdeeg, Events zum Joreswiessel a kulturelle Manifestatiounen (z.B. de Max Ophüls Festival, Jane Austen Owend) ausernee gesat.

Vill Freed beim Liesen.

Un Noël en blanc

Für viele gehört Schnee an Weihnachten dazu

Noël est-il vraiment Noël sans flocons? Extra a demandé aux habitants de la région de Sarrelouis s'ils souhaitent passer les fêtes sous la neige.

JUSTUS ARWEILER,
16, WALLERFANGEN

Des einen Freud ist des anderen Leid. Viele Menschen wünschen sich für die Feiertage ein paar Schneeflocken. Bei Autofahrern hält sich die Freude in Grenzen.

Wie ein großer Teil der Bevölkerung der Großregion wünscht sich auch Johannes, 15, aus Wallerfangen eine weiße Weihnacht: „Weiße Weihnachten sind für mich auf jeden Fall notwendig, sonst kommt kein ‚Weihnachtsfeeling‘ auf.“ Ähnlich sieht es Felix aus Sarrelouis: „Ich hätte gerne mal wieder Schnee an Weihnachten, das Fest wird dadurch viel weihnachtlicher und schöner. Schnee ist mir im Winter

insgesamt wichtig, da ich auch gerne Wintersport mache“, sagt der 16-Jährige. Allerdings stehen viele Menschen Schnee im Winter skeptisch gegenüber, da sie bei verschneitem Wetter aus Angst vor Glatteis nicht gern Auto fahren. So sieht es auch Victoria, 20 Jahre alt, aus Sarrelouis: „Autofahren ist bei Schnee kein Vergnügen. Es gibt öfter Staus und Unfälle.“ Auch die 78-jährige Rita ist dieser Meinung: „Ich wohne in Wallerfangen und traue mich nicht bei Schnee Auto zu fahren. Man muss höllisch aufpassen.“ Manche Schüler können dem Verkehrschaos im Winter jedoch etwas Gutes abgewinnen. „Es ist toll, wenn im Winter die Busse im Schnee stecken bleiben, denn dann kann es passieren, dass der Bus morgens einfach nicht kommt. Leider ist das in den letzten Jahren immer seltener der Fall“, bedauert Niklas, 17, aus Ensdorf.



Inséparables: le Père-Noël et la neige.

Photo: dpa

Schnee-Spaß in der Region

Ski, luge et raquettes sont au programme dans les Vosges

Wer in der Großregion wohnt, kann fürs Wochenende in den Vogesen oder im Schwarzwald Ski fahren. Für einen Tagesausflug gibt es die Snowhall.

EMILE KEMMEL,
17 ANS, METZ

Les premiers flocons sont déjà tombés et beaucoup espèrent que la neige sera au rendez-vous cet hiver. Voici quelques idées de sorties pour un week-end enneigé.

En Lorraine, les stations des Vosges proposent toutes sortes d'activités pour petits et grands comme à Gérardmer et La Bresse. En Allemagne aussi, dans la région de la forêt noire à Feldberg, le choix des activités est large: ski, luge, randonnée en raquettes, sauna, hammam et même mini-golf intérieur ou bowling. De plus, de nouveaux services ont fait leur apparition dans les stations comme la livraison des courses dès l'arrivée: quoi de plus pénible que de faire les courses avant de profiter des pistes. Mais tout cela à un coût. Heureusement, il existe aussi des offres de dernière minute avec des réductions jus-



Bald machen Wintersportler die Pisten unsicher. Foto: dpa

qu'à -30 pourcent.

Pour ceux qui n'auraient pas le budget ou simplement pas le temps de s'offrir une semaine de vacances à la montagne, pas de panique: le Snow hall d'Amnéville propose des pistes couvertes

toute l'année. La température à l'intérieur est maintenue à -2 degrés et permet donc de skier n'importe quand sans se ruiner (19 euro pour deux heures, 16 euro pour les étudiants, hors location de matériel).

INFO + INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

Das juz-united und die FunSportagentur Carós InLine Academy veranstalten Anfang 2015 eine Ski-Freizeit im Ski-Gebiet Feldberg (Schwarzwald). Die Jugendlichen können entscheiden, ob sie vom 9. bis zum 11. Januar oder vom 27. Februar bis zum 1. März auf die Piste gehen wollen. Zwei Übernachtungen inklusive Frühstück kosten 40 Euro pro Person. Die Anfahrt und die weitere Verpflegung sollten selbst organisiert werden. Es ist aber möglich, für 25 Euro in einem Kleinbus von juz-united mitzufahren. Die Ski-Freizeit wird angeboten für junge Erwachsene und Jugendliche aus dem ganzen Saarland ab 16 Jahren. Anmeldungen sind bis zum 19. Dezember möglich unter Telefon (06 81) 63 53 59.

Extra Saar-Lor-Lux



Rejoins-nous sur Facebook! Besuch uns auf Facebook! www.facebook.com/ExtraSaar-LorLux

PARTNER

Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit, Deutsch-Französischer Kulturrat, Département de la Moselle, Deutsch-Französisches Jugendwerk

PARTENAIRES

La fondation pour la coopération culturelle franco-allemande, Le Haut-Conseil culturel franco-allemand, Le Département de la Moselle, L'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse

IMPRESSUM
MENTIONS LEGALES

LE RÉPUBLICAIN LORRAIN

Directeur Général, Directeur de la publication: Christophe Mahieu
Rédacteur en Chef: Jean-Marc Lauer

SAARBRÜCKER ZEITUNG

Chefredaktion:
Peter Stefan Herbst

Geschäftsführung:
Dr. Joachim Meinhold (Vors.)

Anzeigen regional:
Alexander Grimmer
Anzeigen national:
Patrick Strerath

TAGEBLATT

Direction générale
et Rédaction en Chef:
Danièle Fonck
Responsable Extra:
Roger Infalt

Koordination:
Aloisius Tritz
Projektleitung / Directrice de projet:
Hélène Maillasson
E-Mail Extra: sb@dfkr.org

Der Schnee birgt Gefahren zu Hause und auf den Straßen

Pneus neige, comportement responsable: les précautions sont de mise pour parer aux dangers de la neige

Im Saarland, in Lothringen und Luxemburg gelten bezüglich Winterreifen unterschiedliche Gesetze. Aber nicht nur draußen können Frost und Kälte gefährlich werden.

EMILE KEMMEL,
17 ANS, METZ

Les températures sont de plus en plus basses et quelques précautions sont à prendre si on ne veut être surpris par le gel et la neige.

En effet, les basses températures peuvent être à l'origine de risques pour la santé, surtout pour les enfants ou les personnes âgées. Même pour les personnes en bonne santé, il est recommandé de limiter les efforts physiques, le cœur battant déjà plus vite pour lutter contre le froid, cela pourrait aggraver d'éventuels problèmes cardio-vasculaires. L'Institut national de prévention et d'éducation



Bei Glatteis ist höchste Vorsicht geboten.

Foto: dpa

pour la santé conseille également de ne pas surchauffer son logement et d'aérer régulièrement afin d'éviter tout risque d'intoxication au monoxyde de carbone. A l'extérieur, il est recommandé de bien se couvrir et de porter des chaussures adhérentes pour éviter les

chutes.

Les bâtiments aussi courent des risques par ce temps. Le Centre Pompidou-Metz en a par exemple fait les frais en décembre 2010, quelques mois seulement après son ouverture. En effet, une partie de la voile de la toiture du musée s'était

déchirée à deux reprises sous le poids de la neige au niveau des tulipes servant à l'évacuation des eaux de pluies et différents déchets. L'architecte japonais, Shigeru Ban ayant imaginé le bâtiment, n'avait simplement pas pensé qu'il pouvait neiger autant en Lorraine. Lors de tests, une maquette avait pourtant subi des chutes de neiges par -15 degrés.

Lois différentes

Sur la route, le gel, la neige et le verglas sont de redoutables ennemis. Il est donc recommandé d'équiper son véhicule de pneus neige même si la loi française n'y oblige pas, contrairement au Luxembourg qui l'impose depuis octobre 2012, même aux frontaliers, en cas de conditions hivernales. Le non-respect de la réglementation est sanctionné par un avertissement taxé de 74 euros. En Allemagne, le code de la route (StVO) responsabi-

se l'automobiliste qui doit décider lui-même si les conditions atmosphériques nécessitent l'utilisation de pneus hiver. L'automobiliste qui est impliqué dans un accident et dont la voiture ne dispose pas de pneus hiver, sera tenu pour seul responsable de l'accident et sera sanctionné par une amende. Il est donc recommandé d'utiliser des pneus hiver de fin octobre jusqu'à début avril.

A Metz, les déneigeuses sont prêtes à intervenir pour dégager les voies de Mettis en cas de neige. Une marche à blanc a été organisée par Metz Métropole, responsable du déneigement de l'intégralité de la plateforme, dans la nuit du 13 au 14 novembre. Seuls les transports interurbains pourraient donc rencontrer des problèmes en cas de fortes chutes de neige. Le préfet peut en effet prendre un arrêté interdisant le transport interurbain et scolaire.

Plus de pluie que de neige

Je später die Kälte eintrifft, desto größer sind die Chancen auf Schnee

Dans les prochaines années, la température dans notre région devrait augmenter. Malheureusement, le nombre de jours de pluie également.

SOPHIE ARWEILER,
20, WALLERFANGEN

Wenn sich der Traum von einer weißen Weihnacht ein weiteres Jahr nicht erfüllt, hört man oft den Satz: „Früher hat es immer geschneit. Das Wetter spielt verrückt.“ Vor dem Hintergrund der globalen Erwärmung, die sich schon lange nicht mehr leugnen lässt, macht eine solche Aussage wenig Hoffnung auf weitere schneereiche Winter. Gehören Schlittenfahrten, Schneemänner und Schneeballschlachten also der Vergangenheit an?

„Dass es immer weniger schneit, ist eine rein subjektive Empfindung, die sich statistisch gesehen nicht bestätigen lässt. Seit den 1970er Jahren ist der Schnee bei uns nicht mehr und nicht weniger geworden“, sagt Dominik Eder von der Wetterstation Saar dazu. „Meine Einschätzung ist, dass man sich eher an die Winter erin-

nert, in denen es geschneit hat. Die verregneten Jahre verdrängt man leichter.“

Dennoch ist damit zu rechnen, dass in Zukunft der jährliche Schneefall eher abnimmt. „Es gibt zwar Klimamodelle, die errechnen haben, dass es bei uns im Winter mehr Niederschläge geben wird. Aber dadurch, dass sich die Temperaturen erhöhen, wird es sich dabei

wohl weniger um Schnee als um Regen handeln“, führt er weiter aus. Man könne das Wetter aber immer noch nicht so genau vorhersagen. „Es gibt beinahe jedes Jahr einen Kälteeinbruch, der normalerweise Ende November oder Anfang Dezember stattfindet. Wenn er später kommt, gibt es meistens gute Chancen auf weiße Weihnachten.“

INFO + INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

Der fünfte Sachstandbericht des Intergovernmental Panel on Climate Change (Weltklimarat), der im vergangenen Oktober erschien, legt nahe, dass selbst unter günstigsten Bedingungen und mit drastischen Umweltschutzmaßnahmen eine Begrenzung der Erhöhung der mittleren Jahresdurchschnittstemperatur auf zwei bis drei Grad bis 2100 schwierig wird. Auch Szenarien mit einer Erwärmung von fünf bis sechs Grad sind möglich. **Zur Berechnung** dieser Szenarien gibt es zum Beispiel das WETTREG-Modell von 2007, das die Entwicklung des Klimas für Deutschland in den nächsten 100 Jahren vorhersagen soll. Es kam zu dem Ergebnis, dass es bei uns (linksrheinisches Mittelgebirge) im Vergleich zum Bundesdurchschnitt viel weniger Eistagen ($T_{max} = 0^\circ\text{C}$) geben wird. Gleichzeitig wird die Zunahme der Sommertage ($T_{max} = 25^\circ\text{Grad}$) geringer ausfallen. Unsere Region unterscheidet sich außerdem dadurch vom Rest von Deutschland, dass mit einem Anstieg der Gesamtjahresniederschläge gerechnet wird. Das ist vor allem auf die starke Zunahme der winterlichen Niederschläge zurückzuführen, die bei uns ausgeprägter ist als in anderen Teilen des Landes.

La formation des flocons

So entstehen die Schneeflocken

La formation de la neige débute avec un grain de poussière. Plus la température extérieure est proche de zéro degrés, plus les flocons sont gros.

SOPHIE ARWEILER,
20, WALLERFANGEN

Die Voraussetzung damit Schnee entsteht, ist zunächst eine genügend niedrige Umgebungstemperatur (weniger als -5°Grad) in der Wolke. Dann gefriert das Wasser, aus dem die Wolke besteht, an Kristallisationskeimen (Staub oder andere Verunreinigungen), und die so entstehenden Kristalle

wachsen mit der Zeit an. Hierbei bilden sich aufgrund der Struktur der Wassermoleküle immer Sechsecke aus. Diese sinken nun in den unteren Teil der Wolke, wo es wärmer ist. Hierbei schmelzen sie teilweise auf und werden dann von der Luftbewegung wieder nach oben getragen. Dies geschieht mehrere Male, wobei die Kristalle zusammenwachsen und Schnee werden. Werden sie irgendwann zu schwer, schneit es. Bei Bodentemperaturen nahe dem Gefrierpunkt und höherer Luftfeuchtigkeit gibt es größere Flocken. Ist es sehr kalt ist, fallen sie kleiner aus.



Schnee entsteht aus wachsenden Kristallen.

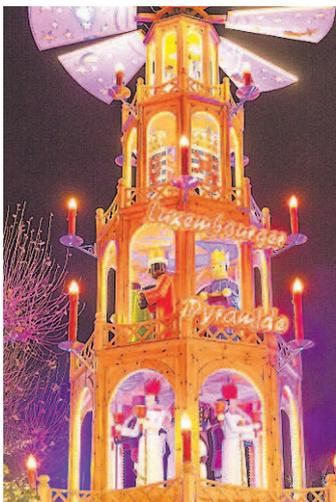
Foto: dpa

Mehr als nur Glühwein und Lebkuchen: les meilleurs marchés de Noël de la région

Chrëschtmaart zu Lëtzebuerg

EMILY KRIER, 19 ANS,
LUXEMBOURG-VILLE

Och an der Staat kann een di eemoleg Atmosphère vun Chrëschttag genéissen. Den Chrëschtmaart zitt sech dëst Joer vun der Gare an der Paräiser Plaatz bis bei d'Gëlle Fra, de Knuedler an d'Plëss. Vum 21. November bis den 11. Januar kritt een hei Glühwäin, Boxemännercher an alles wat de Chrëschttag-sgeck zefridde stellt. Beim Roude Pëtz ass den „Marché de l'Alsace“ wou een hir Spezialitéiten ze kafen kritt. Op der Plëss sinn Plazen flott ënnerdaach an gutt gewiermt, sou dass d'Keelt een net stéiert.



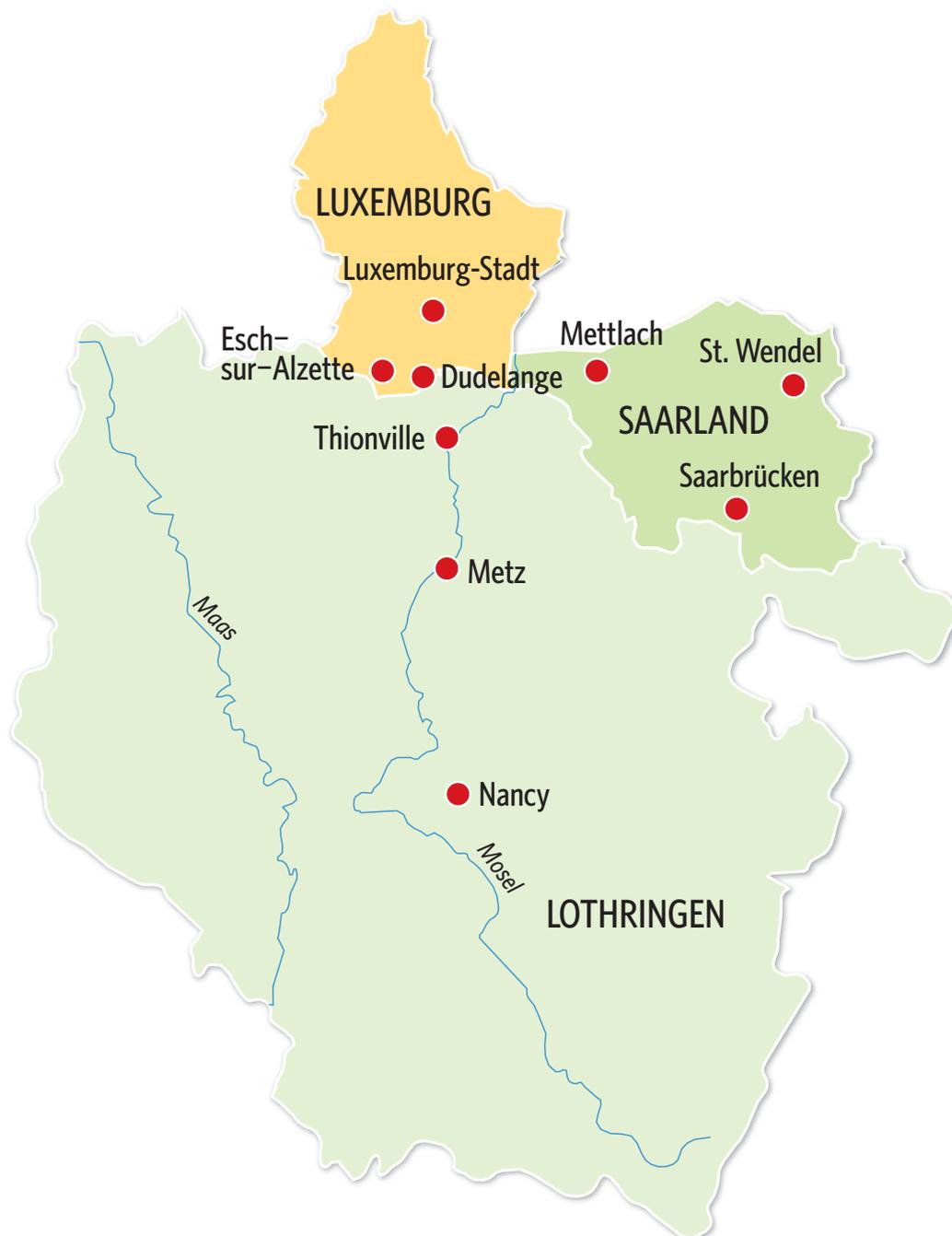
La pyramide de Luxembourg-Ville. Photo: TB

Les marchés de Noël à Metz

EMILE KEMMEL,
17 ANS, METZ

Plusieurs marchés en un: c'est la devise de la capitale lorraine. Jusqu'au 28 décembre, le marché de Noël de Metz s'étend sur travers sept villages qui sont installés à différents endroits au cœur de la ville. En effet, cela permet aux visiteurs de découvrir différentes places sur lesquelles se trouvent les attractions.

Le marché gourmand qui a pris ses quartiers Place de Chambre est l'une des



Weihnachtsmarkt in St. Wendel

SABRINA DIETRICH,
19, RIEGELSBERG

Noch bis zum 14. Dezember findet wieder der Weihnachtsmarkt in der St. Wendeler Fußgängerzone täglich von 11 bis 20 statt. An 120 Häuschen findet man Kunsthandwerk, Basteleien und Leckereien. Außerdem gibt es einen Mittelaltermarkt, von welchem sich jeden Tag um 16 Uhr die Weisen aus dem Morgenland auf den Weg machen. Freuen kann man sich auch auf die Feuer-Show, den Zwergenwald und die Krippenausstellung. Wer mehr Action möchte, kann Rodelbahn fahren.



Les rois mages sont à St. Wendel. Photo: Tourismusinfo



Das Riesensrad ragt über Metz in den Himmel. Foto: Kemmel

nouveautés cette année. Il propose différents plats de Noël: des huîtres, du foie gras, des escargots mais aussi des sucreries et bien sûr du vin chaud et des vins de Moselle. Ceux qui arrivent en train découvrent devant la gare le majestueux sapin des Vosges avec à son pied la crèche géante. Sur la Place de République se dresse la traditionnelle grande roue, offrant du haut de ses 60 mètres une vue imprenable sur Metz. Les passionnés de glisse trouveront leur bonheur sur la patinoire. La nuit tombée, le sentier des lanternes s'illuminera et offre un moment de magie sur les berges de l'île du Petit Saulcy.

INFO + INFO + INFO

D'autres marchés de Noël de la Grande Région qui valent le détour: A Sarrebruck, avec le Père-Noël volant; à Dudelange avec le marché de Noël moyenâgeux, à Thionville avec le Noël solidaire du Secours Populaire, à Mettlach avec l'arbre de Noël en céramique, à Esch/Alzette avec une exposition internationales de 400 crèches de plus de 100 pays et à Nancy où Saint Nicolas officie jusqu'au 19 décembre avant d'être remplacé lors d'une cérémonie de passation par le Père-Noël.

Baumschmuck für das Fest

Les guirlandes LED et la déco kitsch pour le sapin sont à la mode

NATHALIE KLEIN,
15, HOMBURG/SAAR

Je näher Weihnachten rückt, desto mehr überlegt man sich, wie man sein Zuhause weihnachtlich schmücken kann. Angefangen bei den Lichterketten außen am Haus, über die selbst gebastelten Sterne und Anhänger für die Fenster bis hin zum Christbaumschmuck.

Ein Klassiker am Christbaum sind Kugeln in Rot- und Goldtönen, mit bunten Christbaumanhängern und Lametta. Das Ganze wird von Kerzen in einen warmen Schein gehüllt.

Doch in den letzten Jahren hat sich in Sachen Christbaumschmuck einiges verändert. So gibt es heutzutage nur noch sehr wenige Leute, die noch echte Kerzen an die Zweige stecken. Viele haben Bedenken wegen der brennenden Kerzen. Deswegen verwenden immer mehr Leute elektrische Lichterketten. So muss man keine Angst haben, dass sich der Baum entzündet, die Lichter gehen sofort an, und man muss nicht auf sie aufpassen. Echte Kerzen, die Wärme und ein gemütliches Licht ausstrahlen sind hingegen stimmungsvoller. Als neuer

Trend auf dem Markt werden LED-Lampen immer beliebter. Diese verbrauchen weniger Strom als andere Lichterketten, und die Glühbirnen halten länger. Ein Nachteil ist aber, dass die LED-Lampen ein sehr helles, weißes Licht erzeugen, das vielen zu grell ist.

Was sich ebenfalls im Laufe der Zeit geändert hat, ist die riesige Auswahl an Christbaumschmuck. Während es früher eher klassische handgeschnitzte und bemalte Anhänger gab mit Weihnachtsmotiven, wie zum Beispiel Sternen, Engeln oder Tannenbäumen, Glöckchen oder Lebkuchen, so gibt es heute eine reichhaltige Auswahl an buntem Schnickschnack, den man sich an seinen Weihnachtsbaum hängen kann. Beispiele sind etwa pinkfarbene glitzernde Stöckelschuhe, Sonnenbrillen oder kleine glitzernde Handtaschen. Auch bei den Christbaumkugeln hat sich in den vergangenen Jahren einiges getan, so gibt es außer den traditionellen Kugeln in Gold, Silber und Rot auch heute Kugeln in allen erdenklichen Farben.

Bei all diesen Farben und neuen Designs lässt sich kein Trend mehr ausmachen. Jeder schmückt seinen Baum nach seinen Vorlieben, ob traditionell oder modern. Auf jeden Fall lohnt es sich, beim Bummel über den Weihnachtsmarkt nach einem besonderen Stück Ausschau zu halten, das dann am Weihnachtsbaum zum Glanzstück wird und ihn einzigartig macht.

Joyeux Noël und frohes neues Jahr!

Chers lecteurs, chères lectrices, toute la rédaction d'Extra vous souhaite une belle période de l'Avent ainsi que de joyeuses fêtes de Noël. Nous espérons que vous pourrez profiter de ces jours de fêtes au sein de votre famille, de vos amis et de tous ceux qui vous sont chers. Merci de nous être fidèles, de suivre notre découverte de la Grande Région au fil de nos articles et d'enrichir notre travail avec vos suggestions.

In dieser Weihnachts-Ausgabe blicken wir auf das Jahr 2014 zurück und wünschen Ihnen alles Gute für die kommenden zwölf Monate. Möge das Jahr 2015 Ihnen und Ihren Lieben viel Erfolg, viel Glück und beste Gesundheit bringen. Auch im nächsten Jahr werden wir weiter für Sie schreiben und Ihnen die Nachrichten, die Orte und die Menschen der Großregion näher bringen. Dabei freuen wir uns auf Ihre Rückmeldungen.

◆ GLOSSE

Noël avant l'heure

ANTOINE HICK,
18 ANS, ESCH/ALZETTE

Fin septembre. Dans les grandes surfaces les rayons scolaires viennent à peine d'être dévalisés que d'autres articles pointent le bout de leur nez. Les articles de Noël. Guirlandes, Pères-Noël miniatures, flocons de neige artificiels, tout y passe. A force d'aller trop vite en besogne, Noël perd de son charme. Avant, on attendait le dernier moment pour exposer l'excellent chocolat dans les rayons ou pour installer son sapin dans son salon. Les gosses frémissaient d'impatience à l'idée d'ouvrir leurs cadeaux. Des familles entières s'unissaient la veille de Noël pour confectionner le plus beau bonhomme de neige.

Puis quand la carotte était placée, elles admiraient leurs œuvres avec fierté. Mais ça c'était avant.

Aujourd'hui, on n'attend même plus la fin du mois de novembre pour décorer son sapin. Les cadeaux sont achetés des mois à l'avance, les barres de masspain dévorées avant même que les premiers flocons de neige n'apparaissent à l'horizon.

Si vous voulez mon avis, Noël perd de son charme. Et mon petit doigt me dit que ce n'est que le début. Bientôt les gosses construiront des bonhommes de sable et on vendra du vin chaud sur la place du village en plein mois d'août. Le père-Noël n'a qu'à bien se tenir, le lapin de Pâques est prêt à le remplacer!



Le sapin de Noël traditionnel est rouge et doré. Photo: dpa

Anzeige/Publicité

Äispist zu Réimech 28.11.2014 - 01.02.2015

Öffnungszeiten

28. November 2014 bis 01. Februar 2015

Montags - Donnerstags:	14.00-20.00 Uhr
Freitags:	14.00-21.00 Uhr
Samstags:	10.00-21.00 Uhr
Sonntags:	10.00-20.00 Uhr
24. & 31.12.2014:	10.00-16.00 Uhr

25.12.14 & 01.01.15: geschlossen

Preise

Einzelkarte	3,00 €
Abo für 6 Eintritte	12,00 €
Schlittschuhverleih	3,00 €

Heures d'ouverture

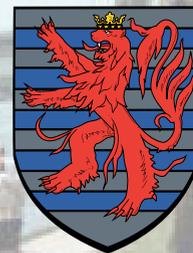
28 novembre 2014 au 1^{er} février 2015

Lundi - Jeudi :	14.00-20.00 hrs
Vendredi :	14.00-21.00 hrs
Samedi :	10.00-21.00 hrs
Dimanche :	10.00-20.00 hrs
24 & 31.12.2014 :	10.00-16.00 hrs

25.12.14 & 01.01.15 : fermé

Prix

Entrée	3,00 €
Abo 6 entrées	12,00 €
Location de patins	3,00 €



Ville de Remich

Hôtel de Ville
Place de la Résistance
Téléphone 23 69 21
Fax 23 69 22-27

Adresse postale:
Boîte Postale 9
L-5501 Remich

www.remich.lu

Disco on Ice 13.12.2014 / 18.00 - 21.00 hrs

Organiséiert vum Babylonia-Jugendhaus 4, route du Vin - L5549 Remich - Tel: 26 66 45 87 - Email: babylonia-jh@pt.lu



So schmeckt Weihnachten Spécialité de l'Est

Une recette de pain d'épices, gâteau traditionnel de la période des fêtes

Lebkuchen ist aus der Advents- und Weihnachtszeit nicht mehr wegzudenken. Extra bietet seinen Leserinnen und Lesern ein leckeres Rezept, das sich ganz einfach zu Hause nachbacken lässt.

MANON JODER,
17 ANS, COUME

Ingrédients :

250 grammes de farine
1 sachet de levure chimique
125 grammes de sucre en poudre
3 cuillères à soupe de lait de riz ou de lait d'amande (il est également possible de prendre du lait de vache pour la recette)
125 grammes ou environ 4 cuillères à soupe de miel liquide
le jus d'une orange et un peu de zeste
1 cuillère à soupe de rhum



Le miel et les épices sont la base du pain d'épices. Ce gâteau se décline dans plusieurs variantes. Foto:dpa

Epices :

1/2 cuillère à café de cannelle

1/2 cuillère à café de clou de girofle moulu
1/2 cuillère à café de gingembre moulu
1 cuillère à café de vanille liquide
un peu de coriandre, muscade et anis vert

Préparation :

Dans un premier temps, mélanger la farine avec la levure chimique et le sucre. Puis, ajouter le lait. Ensuite, incorporer le miel puis le jus d'orange et le zeste. Y rajouter le mélange d'épices ainsi que le rhum. Bien mélanger puis enfourner le tout au four à 180 degrés ou thermostat 6 pendant 45 minutes jusqu'à ce que le pain d'épices soit bien doré.



Lebkuchen ist ein typisches Wintergebäck. Foto: RL

Anzeige/Publicité

Butterbredle nach Lust und Laune backen

Les biscuits Butterbredle ont une base simple et peuvent être déclinés à l'infini selon les goûts de chacun. Ces gâteaux secs sont originaires d'Alsace mais sont très appréciés en Lorraine aussi.

MANON JODER,
17 ANS, COUME

Ingrédients:

460 grammes de farine
230 grammes de beurre
230 grammes de sucre
8 jaunes d'œufs (dont 1 pour dorer les petits gâteaux)

Préparation :

Mélanger la farine, le beurre le sucre et 7 jaunes d'œufs.

Laisser reposer la pâte minimum 2 heures au frigidaire. Préchauffer le four à 180 degrés ou Thermostat 6. Étaler la pâte en plusieurs fois sur le plan de travail, en une épaisseur de 1 centimètre.

Découper la pâte à l'aide d'un pochoir de la forme souhaitée, sinon avec un vers retourné. Il est également possible de faire les formes à l'aide d'un couteau.

Les déposer sur une plaque avec du papier sulfurisé, les dorer avec le jaune du 8e œuf.

Vous pouvez les décorer de cerneaux de noix ou de fruits confis.

Faire cuire 10 minutes.



De délicieux petits gâteaux pour les soirées d'hiver. Photo: RL

Partagez vos recettes!

Ihr kennt auch ein leckeres Weihnachtsrezept, das ihr mit uns teilen möchtet? Dann postet es auf unserer Facebook-Seite. Wir freuen uns auf zahlreiche Ideen und Bilder!

Vous avez aussi une recette de Noël favorite que vous êtes prêts à partager avec notre communauté? Alors postez-la sur notre page Facebook. Nous avons déjà hâte de les lire!

IDÉE CADEAU:

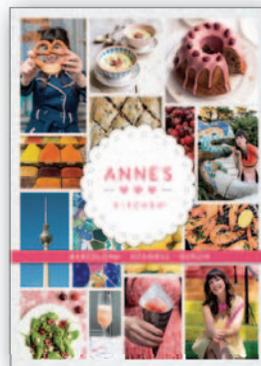
Le livre est le premier choix pour les fêtes !

INVITATION

20. décembre de 10h30 - 12h00

Séance de signature

d diderich
librairie papeterie



La Librairie Diderich

et les Éditions Schortgen
ont le plaisir de vous inviter
à la séance de signature
du nouveau livre de **Anne FABER**

"ANNE'S KITCHEN"

Barcelona - Istanbul - Berlin

à la Librairie Diderich à Esch-sur-Alzette,
le **samedi 20 décembre de 10.30-12h00.**

Mit französischen Macarons den deutschen Geschmacksnerv getroffen

Après son apprentissage en France, le pâtissier Quana Schott veut faire découvrir les macarons aux Sarrois

Quana Schott a fait de sa passion son métier: il est devenu pâtissier. Dans sa boutique de Sarrebruck, il réinvente les meilleures recettes françaises pour le plus grand plaisir de ses clients allemands et décline sa spécialité, le macaron, dans de nombreuses variations. Notre rédactrice Isabella Helms de Sarrebruck a interviewé le pâtissier.

Wie haben Sie Ihre Liebe zu Ihrem jetzigen Beruf entdeckt?

Es war kein Selbstläufer. Als ich in der Oberstufe war, haben mich meine Eltern gefragt, was ich später werden möchte. Ich habe mich damals sehr für Informatik interessiert, wollte aber im Beruf später nicht den ganzen Tag vor dem Computer verbringen.

Am Wochenende habe ich oft mit meiner Familie gekocht, besonders auch, wenn wir viele Gäste hatten. Das waren dann große Menüs mit Nachtischen, sowie an Weihnachten Stollen und Spezialitäten aus jedem Land. Irgendwann hat mein Vater mir erzählt, dass es unser ‚Hobby‘ auch als Beruf



Quana Schott: Konditor aus Leidenschaft. Fotos(2): Schott

gibt. Daran hatte ich damals noch gar nicht gedacht. Ab diesem Moment habe ich mich entschieden, Pâtissier zu lernen.

Hat es Sie großen Mut gekostet, als Sie sich selbstständig gemacht haben? Wo haben Sie Unterstützung gefunden?

Eine eigene Pâtisserie zu eröffnen war von Anfang an mein großer Wunsch, sodass ich nicht unbedingt Angst hatte. Jedoch war der Anfang sehr schwer. Man merkt erst, wenn man wirklich den Entschluss gefasst hat, wie viel auf einen zukommt. Viel Unterstützung habe ich aber auch bei meiner Familie und Freunden erfahren, die in Saarbrücken wohnen. Deshalb habe ich auch hier mein

Geschäft eröffnet.

Kommen die französischen Spezialitäten auch bei den Saarländern gut an?

Ja, auf jeden Fall. Ich habe den Eindruck, dass Spezialitäten wie die Macarons sehr gut ankommen. Das findet man einfach in Deutschland nicht. Wir bekommen von unseren Kunden viel positives Feedback. Das zeigt, dass wir damit den Geschmacksnerv der Gäste treffen.

Naschen Sie, während Sie Ihre Kunstwerke kreieren?

Während der Arbeit komme ich nicht zum Naschen. Da ist zuviel zu tun. Aber wenn abends noch Kuchen übrig ist, dann esse ich diesen sehr gerne.

Was ist Ihre Lieblingslecke- rei?

Zurzeit ist mein Lieblingskuchen der ‚Schonka‘. Es ist ein Schokoladen-Sablé, eine moussige Schokoladen-Ganache aus Venezuela mit einer sanften Tonkacreme. Extrem lecker!

Wie lange dauert es, bis ein perfektes Macaron fertig gestellt ist?

Da ich die Macarons immer in größeren Mengen mache, lohnt sich der Arbeitsaufwand selbstverständlich. Mit drei bis vier Stunden Arbeit muss man aber auf jeden Fall rechnen.

Sie haben beim berühmten Konditor Pierre Hermé in Paris gelernt. Welche Voraussetzungen mussten Sie für die Lehre mitbringen?

Man beginnt zwar eine

Lehre, um einen Beruf zu erlernen. Jedoch ist es sehr schwierig, einen Platz bei einem so bekannten Pâtissier zu ergattern. Motivation und Talent sind erforderlich, aber man muss ehrlich sein. Ganz ohne Beziehungen geht es auch nicht. Und es war sehr wichtig, dass ich schon gut Französisch konnte.

„Für perfekte Macarons muss man auf jeden Fall mit drei bis vier Stunden Arbeit rechnen.“

Haben Sie einen Tipp für angehende Konditoren?

Das Allerwichtigste ist, dass man Spaß an seiner Arbeit hat und sie sehr gerne ausübt. Wichtig ist es auch, dass man auf seine Werke und Ergebnisse stolz ist. Auch wenn diese zu Beginn noch nicht so gut aussehen. Man muss hartnäckig sein, sich nicht entmutigen lassen und dran bleiben. Wie man sagt, Übung macht den Meister.



Voilà de quoi régaler les amateurs de sucré.

INFO + INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

Quana Schott, 32 ans, vient de Sarrebruck. Après avoir suivi une scolarité bilingue et décroché son bac au Lycée franco-allemand de Sarrebruck, il a fait son apprentissage à Paris dans la pâtisserie du renommé Pierre Hermé. **En 2014**, il a ouvert sa première boutique avec sa compagne, Marie, originaire de Paris, dans la Mainzer Straße à Sarrebruck. Il y vend toutes sortes de spécialités pâtisseries françaises, en particulier des macarons. Du traditionnel chocolat à des parfums plus exotiques comme le citron-vert-basilic, il y en a pour tous les goûts.

Anzeige/Publicité



Centre national de littérature
M E R S C H
Lëtzebuergger Literaturarchiv

LUXEMBURG
UND
DER ERSTE
WELTKRIEG
LITERATURGESCHICHTE(N)

Vom 20. November 2014
bis zum 18. September 2015
im Literaturarchiv in Mersch

www.literaturarchiv.lu










Idées de sorties pour fêter la Saint-Sylvestre dans la Grande Région

Egal ob in Lothringen, in Luxemburg oder im Saarland: Am 31. Dezember wird in der Region kräftig gefeiert

SABRINA DIETRICH,
20, RIEGELSBERG

In Luxemburg:

New Year's Eve Party im **Atelier** in Luxemburg-Stadt, von 22 bis 6 Uhr, erst ab 21 Jahren. Im Außenbereich gibt es einen Wintergarten, visuelle Installationen und natürlich wird auch ein Countdown gezählt.
Kosten: 16 Euro

Im **Cirque Eloize**, im Grand Théâtre in Luxemburg-Stadt, von 19 bis 20.30 Uhr. Die Aufführung „Cirkopolis“ ist eine Mischung aus Zirkus, Tanz und Theater. Das futuristische, aber düstere Bühnenbild wird von den Darstellern mit Kunst und Fantasie herausgefordert.
Kosten: Erwachsene 25/20/15 Euro, Jugendliche 8 Euro.

Kostenlos ist ein schöner Winterspaziergang. In Luxemburg-Stadt kann man noch bis zum 2. Januar das Licht- und Animationsfestival **Winterlights** besuchen. Es gibt Straßenumzüge, Animationen, ein Riesenrad, Karussells, Paraden und die



Tanzen ins Neue Jahr – auch im Saar-Lor-Lux-Raum.

Foto: dpa

eine oder andere luxemburgische Spezialität zu probieren.

Im Saarland:

Silvester Soul Tanzparty bei **Luminanz** in Saarbrücken, ab 20 Uhr, mit Soulmusik der letzten 30 Jahre. Es spielen Lorenza van Vliet (Rotterdam), James Brown (Virginia USA), Franck Ansalone (France), Carina Peitz (keys), Oli Abt (git), Sven Sommer (bass), Elmar Fe-

derkeil (drums).

Eintritt: 75 Euro inklusive Fingerfood, Flying-Buffer und ein Glas Crémant.

Silvesterball in der Sulzbacher Aula, ab 20 Uhr (Einlass 19 Uhr). Im Festsaal gibt es Musik für Standard- und Lateintänzer. In der Galerie gibt es eine Salsa-Party.

Silvesterparty im Saarbrücker **Café Langenfeld**, ab 19 Uhr. Es gibt ein großes Sil-

vesterbuffet, danach gibt es Musik von DJ Matte bis in die Morgenstunden.
Karten im Vorverkauf 29,50 Euro. Wer nur zur Party möchte, zahlt 9 Euro an der Abendkasse.

De Diener vum Sophie im Theater Blauer Hirsch, von 20 bis 21.20 Uhr. Es ist die saarländische Version des berühmten „Dinner for one“ mit der Möglichkeit eines Silvesterbuffets im Bistro.

Karten im Musikhaus Knopp, Reservierung per E-Mail unter kalena@t-online.de.

En Lorraine:

Réveillon Dansant au Château Fabert de Moulins-Lès-Metz. Une soirée dansante organisée par le Sporting club avec un menu.
Prix: 60 Euro, réservation par téléphone au 07 64 08 17 08.

Réveillon Nuit de la Saint Sylvestre dans la salle le Tram à Maizières-Lès-Metz, de 20.30 à 4 heures. Un réveillon dansant avec Anton Roman et son orchestre avec un menu

Prix: 75 euros, réservation par téléphone au 03 87 51 70 59.

Réveillon Prestige dans la **discothèque Exess** de Saint-Avold, repas à partir de 20 heures (69 euros), soirée à partir de 23 heures.

Soirée New year 2015 «tmm label night» à l'**Ostra club** de Nancy. La soirée idéale pour les fans de techno.

Es wird auf dem Eis gerockt

Certaines patinoires proposent des nocturnes avec un DJ

ISABELLA HELMS,
17, SAARBRÜCKEN

Spaß haben, sich bewegen, stürzen, darüber lachen, Musik erleben – so vielseitig kann Eislaufen sein.

Die Eissporthalle Dillingen und die Ice-Arena Zweibrücken bieten im Winter verschiedene Angebote rund ums Eislaufen an. So gibt es jeden Samstagabend ab 19 Uhr eine Eisdisko. Mit der „vielfältigen und abwechslungsreichen Diskomusik und der coolen Beleuchtung macht das Schlittschuhlaufen richtig Spaß“, findet die 17-jährige Danielle aus dem Saarland. „Man muss zuerst ein wenig Vertrauen in sich selbst fassen und die Angst vor dem Hinfallen überwinden. Dann ist es einfach nur super spaßig“, fügt sie hinzu. Auch Roxana (18) hat den Abend in der Ice-Arena in Zweibrücken sehr genossen. „Besonders gut hat mir der ‚DJ on Ice‘ gefallen. Er hat den ganzen Abend für gute und aktuelle Musik gesorgt.

Seine Aufforderungen, die Fahrtrichtung zu ändern oder eine Polonaise zu starten, waren echt witzig. So ist man nicht nur im Kreis gefahren, sondern hatte ein wenig Abwechslung.“

Die Eisdiskos bringen Spaß für Jedermann. Es kommen Besucher vom Kleinkindalter bis hin ins Seniorenalter, wobei „das Durchschnittsalter wohl zwischen 13 und 20 Jahren liegt“, so ein Mitarbeiter der Eissporthalle Dillingen. Es ist beeindruckend, wie schnell viele das Eislaufen erlernen und wie souverän sie sich bereits nach einigen Minuten auf dem Eis bewegen. Das Besondere an dem Angebot der Eisdisko ist die späte Stunde, zu der man noch fahren darf. Für gute Musik wird nämlich auch an Nachmittagen gesorgt. Der Begriff „Eisdisko“ ist jedoch ein wenig irreführend. Es handelt sich nicht um Tanznächte auf dem Eis, das wäre wohl „ein wenig zu anspruchsvoll“, denkt Danielle.

Es geht lediglich um ein spätes Schlittschuhlaufen bei aktueller Musik und einer diskoähnlichen Beleuchtung. Selbstverständlich ist auch die Möglichkeit einer kleinen Verschnaufpause gegeben. Sowohl abends als auch am Nachmittag kann man Getränke und Kleinigkeiten zu essen kaufen. Wer keine eigenen Schlittschuhe besitzt, kann für wenig Geld und gegen ein Pfand, wie die Busfahrkarte oder den Ausweis, ein Paar ausleihen. Dieser Service ist für Eishallen ein Standard.

Kleiner Tipp: Wer besonders große Füße hat, sollte sich im Vorfeld über die verfügbaren Größen informieren. Weiterhin sind Socken, die mindestens bis über die Knöchel gehen, von Vorteil, um Blasen vorzubeugen.
◆ Eissporthalle Dillingen, Konrad-Adenauer Allee 5, Eisdisko-Eintritt: sechs Euro, ab 19 Uhr.
Ice-Arena Zweibrücken, Europaallee 11, Eisdisko-Eintritt: fünf Euro, ab 19 Uhr.



Stromboscope et tubes de l'hiver sur la glace. Photo: Helms

TRECA INTERIORS

PARIS

VOUS INVITE à DES NUITS SUBLIMES



Découvrez une offre relaxation exceptionnelle chez :



**MAISON
DU LIT**
EN FORME DEMAIN

en face du City Concorde
99, rte de Longwy • L-8080 Bertrange
Tél. : (+352) 44 5512 • Fax (+352) 44 55 05
www.maisondulit.lu



créateur de vos rêves
1A, rue de Luxembourg • Bereldange
Tél.: (+352) 33 67 40
17, rue de Luxembourg • Esch/Alzette
Tél.: (+352) 54 20 24
www.kandel.lu



www.treca-interiors-paris.com

Auf den Spuren der deutsch-französischen Freundschaft

Une jeune Sarroise rend visite à la famille française dans laquelle son grand-père travaillait comme prisonnier de guerre

Mon grand-père Kurt Keller, originaire de Winnweiler dans le Palatinat, fut à 21 ans fait prisonnier de guerre dans le sud de la France. Après la guerre et le camp d'internement pour prisonnier de guerre, il a travaillé de 1945 à 1948 dans la scierie d'une famille française près de Toulouse. Aujourd'hui, j'ai 21 ans et je viens de passer un an en France. Contrairement à mon grand-père, de manière volontaire, pour mes études. Je suis passionnée par les relations franco-allemandes. Mon grand-père y est aussi pour quelque chose puisque je sais que les premières amitiés entre Français et Allemands se sont liées dès la fin de la guerre. La famille Lavialle et lui en sont un bon exemple. Même très âgés, ils étaient toujours en contact. A la mort de mon grand-père en 2009, c'est moi qui ai repris la correspondance avec la fille de la famille, Jeanine Lavialle qui avait dix ans à la fin de la guerre. 70 ans après mon grand-père, me voilà en chemin pour ce village suite à l'invitation de Jeanine.



La rencontre de Jeanine et Helena.

Photo: Keller

HELENA KELLER, 21, SAARBRÜCKEN

Hier war mein Großvater also vor so langer Zeit, kurz nach dem Krieg. Ob das Haus damals wohl genauso aussehen hat? Ergriffen stehe ich vor dem ehemaligen Rathaus von Ayen. Jeanines Sohn erzählt mir, dass die deutschen Kriegsgefangenen 1945 in der „salle des fêtes“ des Rathauses aufgestellt und dann von Bauern und Arbeitern, die aus den umliegenden Dörfern kamen, als Arbeiter ausgesucht wurden. Von Erzählungen meines Großvaters weiß ich, dass er nach dem Gefangenenlager, wo katastrophale Zustände herrschten, sehr abgemagert war. „Mais mon grand-père l'a pris tout de suite quand il l'a vu dans la salle des fêtes“, sagt Jeanines Sohn. Wie gerne würde ich mit meinem Großvater noch einmal über all dies sprechen...

Start am Homburger Bahnhof. Acht Stunden Fahrtzeit liegen vor mir.

Dank der TGV-Verbindung Saarbrücken-Paris bin ich immerhin schnell in der französischen Hauptstadt, dem Knotenpunkt des französischen Bahnnetzes. Zum Glück kenne ich mich in Paris sehr gut aus und springe am Gare d'Austerlitz nach der stressigen Metrofahrt in letzter Minute in meinen Anschlusszug nach Toulouse, wo ich ein letztes Mal umsteigen muss. Am Bahnhof von Brive-La-Gaillarde

«Keller, votre grand-père, parlait bien français, comme vous.»

Nachbar Jean zu Helena Keller

soll Jeanines Sohn Christian, der Ende 50 sein müsste, auf mich warten. So ist es ausgemacht. Ich weiß allerdings nicht, ob ich ihn überhaupt erkennen werde. Doch als ich aus dem Zug steige, kommt direkt ein grauhaariger, braungebrannter Mann in Shorts und T-Shirt suchend auf mich zu und fragt zögerlich: „Éléna?“

Schon sitzen wir im Auto und plaudern auf Französisch über Gott und die Welt. Christians starker südfrenchischer Akzent fällt mir sofort auf und bringt mich zum Schmunzeln, während wir in das 35 Kilometer entfernte Dorf Ayen-Le-Soulet fahren. Ein derart kleines Dorf habe ich noch nie zuvor gesehen. Vielleicht 30 Menschen leben hier. Nur ein paar Häuser stehen verlassen da, drum herum nichts als grüne Wiesen mit in der Sonne weidenden Kühen. Die Stromleitungen sind wie im letzten Jahrhundert an maroden Holzmasten befestigt, und ich mache mir et-

was Sorgen, dass sie beim nächsten Gewitter umstürzen und Feuer fangen könnten. Endlich steigen wir aus dem Auto. Nun kommt der Moment der ersten Begegnung mit Jeanine immer näher. Wie ist es, sie, die nicht einmal meine Muttersprache spricht, nach fünfjährigem Briefaustausch endlich kennenzulernen? Fotos habe ich bisher kaum gesehen. Langsam nähere ich mich der kleinen Gestalt, die vor der offenen Haustür im Vorgarten steht. Sie sieht aus wie eine typische Omi mit ihrem karierten Rock und den Pantoffeln im Blumenmuster. „Éléna, enfin!“, ruft Jeanine, als sie mich sieht und umarmt mich, schon ist das Eis gebrochen.

Als wir im Esszimmer stehen, hält Jeanine kurz inne und fasst sich, wie so oft, wenn sie nachdenkt, an den Anhänger der langen Goldkette, die um ihren Hals baumelt. Dann erzählt sie mir eine Anekdote meines Großvaters. Als Kriegsgefangener aß er jeden Abend nach der Arbeit alleine an einem kleinen Tisch mit Schemel in der Ecke des Esszimmers. Die Familie speiste im selben Raum gemeinsam an einem großen, runden Esszimmertisch, auf den Jeanine zeigt. Nach wenigen Wochen sagte Jeanines Vater eines abends plötzlich: „Keller, viens manger avec nous!“ Wie gerührt mein Großvater von dieser freundschaftlichen Geste gegenüber einem deutschen Soldaten nur wenige Wochen nach Kriegsende war, schrieb er der Familie noch Jahrzehnte später in einem Brief zu Weihnachten, den Jeanine mir daraufhin zeigt.

Am nächsten Morgen zeigt mir Christian einige weitere

Orte, an denen mein Großvater damals war. Einige hundert Meter von Jeanines Haus entfernt steht ein kleines weißes Häuschen, das der Familie Lavialle gehörte und in dem mein Großvater wohnte. In einem Nachbarort gibt es eine Kirche, in die er öfters sonntags zur Messe ging, wenn neben der Arbeit Zeit blieb. Die Gebäude aus Sandstein sehen typisch südfrenchisch, ja fast schon südländisch, aus. In fast jedem noch so kleinen Dorf gibt es eine Touristeninformation – und eine französische Flagge an der Mairie. Die Salle des Fêtes, das frühere Rathaus, in dem mein Großvater von Jeanines Vater als Arbeiter ausgesucht worden war, steht im Hauptdorf Ayen.

Zurück in Ayen-Le-Soulet ist die Runde größer geworden. Jeanine und ihr Lebensgefährte Raymond laden zum Abendessen ein. Auf Christians Initiative hin ist Jean, ein 83-jähriger Mann

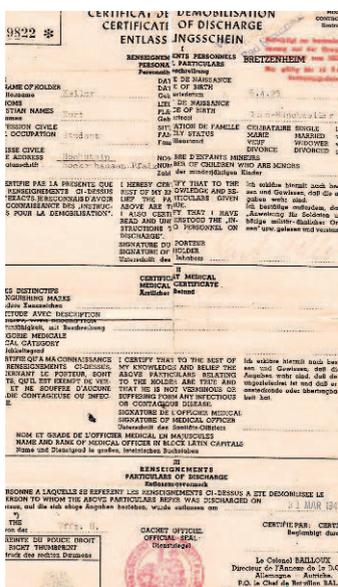
aus der Nachbarschaft, der dank seinem vollen schwarzen Haar noch gar nicht so alt wirkt, gekommen, um mich kennenzulernen. Er kannte meinen Großvater ebenfalls. Zu fünft sitzen wir nun an einem großen Holztisch auf der Veranda, umrahmt von Geranien, und stoßen mit Pfirsichsekt an. „Prosit, c'est comme ça qu'on dit en allemand, Éléna? Santé!“, ruft Jean fröhlich in die Runde und seine kleinen braunen Augen strahlen. „Il parlait bien français, comme vous“, fügt er hinzu. Die Rede ist wieder von meinem Großvater, „Keller“, wie sie ihn immer nennen. Mit französischem Akzent. Beliebt sei er gewesen, ein hübscher junger Mann. Vom Aussehen

«Mon grand-père l'a pris tout de suite quand il l'a vu dans la salle des fêtes»

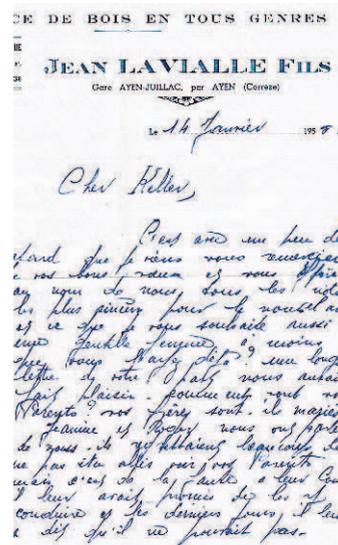
Jeanine über Kurt Keller

her gar nicht wie ein Deutscher – so dunkelhaarig und braungebrannt von der Arbeit auf dem Sägewerk. So tüchtig sei er gewesen, so sauber und hilfsbereit. Trotz all der Lobeshymnen, die mir als Enkelin natürlich schmeicheln, hake ich nach. Ich will ehrlich wissen, wie es damals war und frage Jeanine, ob es anfangs nicht seltsam gewesen sei, als sie als kleines Mädchen kurz nach dem Krieg von ihrem Vater hörte, dass ein deutscher Soldat zum Arbeiten käme. Doch Jeanine verneint. Natürlich habe es auch andere Familien im Dorf gegeben, die eher feindlich gegenüber den deutschen Soldaten eingestellt waren. Aber ihr Vater habe von Anfang an betont, dass die „kleinen“ Soldaten, die Zivilgesellschaft, ja nichts für die Kriege zwischen den Nationen können. Und so verbringen wir den Abend gemütlich bei warmen Temperaturen auf der Veranda, ehe ich zu Bett gehe, um fit für die Heimfahrt zu sein.

Denn am nächsten Morgen ist schon der Abschied gekommen. Wieder stehen Jeanine, Raymond und Christian vor der offenen Haustür im Vorgarten. Als ich Jeanine ein letztes Mal umarme, schaut sie mich lächelnd an: „Tu reviendras?“



L'avis de démobilisation de Kurt Keller. Repro(2): Keller



Une lettre de Jean Lavialle à Kurt Keller.



Le rapper Drehmoment et sa poupée Tufac qui dit tout haut ce que tout le monde pense tout bas.

Photo: Drehmoment

Rapper bringt Gefühle auf den Punkt

Der saarländische Künstler Drehmoment hilft auch Jugendlichen bei ihren Rap-Songs

JUSTUS ARWEILER,
16, WALLERFANGEN

Bei dem Begriff „Drehmoment“ denkt man normalerweise zuerst an Physik. So erging es auch Markus Trennheuser alias „Drehmoment“, als er sich seinen Künstlernamen ausdachte. „Drehmoment; das ist die Größe Länge mal Kraft. Meine Texte sollen durch Kraft etwas im Hörer auslösen und nach vorne gehen.“ Seit er 15 Jahre alt war, hat sich Trennheuser dem Rap verschrieben. „Es war vor allem dieser performative Aspekt des Raps, der mich fasziniert hat. Man muss originell sein und kann seine Gedanken und Gefühle sinnkomprimiert in die Texte einbringen. Das hat einfach meinen Geschmack getroffen.“ Seitdem ist viel passiert und der heute 31-jährige Drehmo-

ment veröffentlichte bis 2014 vier inoffizielle Alben, von denen ihm das Album „Gemischte Gefühle“ am wichtigsten ist. „Ich wollte alle Facetten, die mich ausmachen in einem Gesamtkunstwerk vereinen. Es geht um philosophische, sozialkritische und persönliche Themen mit emotionalem Gehalt.“

Trennheuser veranstaltet auch Seminare für rapbegeisterte Jugendliche und hilft ihnen, ihren Stil zu verbessern. „Ein Grund für mich diese Seminare zu veranstalten ist, dass man mit Rap lernen kann, sich darzustellen. Diese Jugendlichen würden sonst vielleicht auf der Straße rumhängen, so können sie stattdessen viel über sich selbst lernen, was auch die Toleranz fördert.“

2007 zog Drehmoment ins Finale der SAE – Jamsessi-

on, Deutschlands größtem Rapcontest, ein, und wurde dieses Jahr einer von acht Finalisten beim New Music Award in Berlin. Doch der größte Moment seiner Musikkarriere war ein anderer. „Für mich war die Zusammenarbeit mit Gentleman der wichtigste Punkt meiner Karriere, denn dann merkt man: Ich kann vielleicht doch etwas.“

Die Themen, die Drehmoment in seinen Songs behandelt sind vielfältig, und er beschreibt sein Genre selbst als „Studentenrap“. „Ich schreibe über alles, was mich in meinem Leben bewegt oder aufwühlt, aber vor allem über Dinge, die mich aufregen.“ Die Texte sind oft philosophisch und sozialkritisch, eine Reflexion der Welt, in der möglichst alle Aspekte untergebracht werden sollen. „Meine Songs

sind für mich Ventile für die Probleme der Welt, über die man sich bewusst zu werden versucht.“

Am 19. September dieses Jahres kam nun das erste offizielle Album des Rappers auf den Markt. Der bisherige melancholische Stil der Musik wird in diesem Album namens „PFFH“, auf dem auch Berühmtheiten wie Gentleman vertreten sind, aufgebrochen und entlädt sich in Aggressionen und Empörung, gepaart mit einer Portion Gleichgültigkeit. Dafür verwandelt sich Drehmoment in die kleine Handpuppe Tufac, die im Gegensatz zu Drehmoment kein Blatt vor den Mund nimmt und gnadenlos ehrlich ist. Auf den 21 Titeln des Albums wettet er gegen alles, worüber man sich mit „selbstbewusster Gelassenheit“ aufregen kann.

Soirée Jane Austen à Merzig

NATHALIE KLEIN,
15, HOMBURG/SAAR

Das Literaturfestival im Saar-Schleifen-Land in Merzig-Wadern wird dieses Jahr zum dritten Mal vom Kulturzentrum Villa Fuchs präsentiert. Noch bis Februar 2015 finden insgesamt acht Lesungen in den verschiedenen Gemeinden statt. Die Lesungen sind verschiedenen Themen gewidmet, von Fantasy, Extremsport, Abenteuer, Geisteswissenschaften und Literatur, sodass für jeden etwas dabei ist.

Das neue Jahr startet mit einer Hommage an eine Grande Dame der britischen Literatur. Am Mittwoch, 28. Januar, gibt es nämlich einen Jane-Austen-Abend mit Michael Schikowski um 19 Uhr im Bistro im Park der Vierjahreszeiten in Losheim am See. Schikowski wird aus den Büchern von Jane Austen vorlesen, die durch ihre Werke wie „Stolz und Vorurteil“ oder „Sinn und Sinnlichkeit“ bekannt geworden ist. Sie schuf einige der lebendigsten Frauenfiguren der Weltliteratur, zum Beispiel Elisabeth Bennet, Elinor Dashwood und Emma Woodhouse.

Ihre Romane, die das Leben der Frauen im England des 18. Jahrhunderts widerspiegeln, sind auch heute noch sehr begehrt und gehören zu den Klassikern der Literatur.

◆ Karten gibt es im Vorverkauf unter www.villafuchs.de.

Anzeige/Publicité

2 Museen
2 Ausstellungen
1 Thema

2 musées
2 expositions
1 sujet

-03 MAI 2015

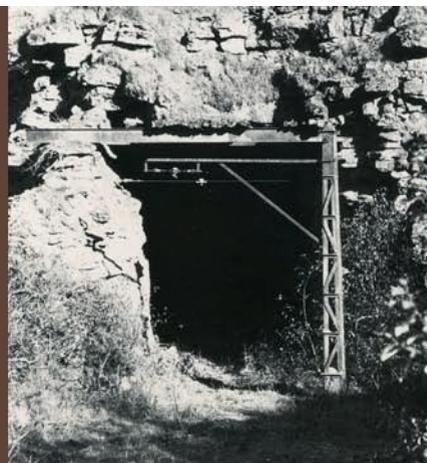
geschlossen / fermé
24.12.2014 - 01.01.2015

Wechsausstellung

**VERFOLGT
VERSTECKT**

Vier Monate im
Bunker Eisekaul

Musée national de la Résistance
Esch/Alzette / Luxembourg
www.musee-resistance.lu



Exposition temporaire

**TRAQUÉ
CACHÉ**

Quatre mois au
Bunker Eisekaul

Musée National des Mines de Fer
Rumelange / Luxembourg
www.mnm.lu

Trois jours de médias

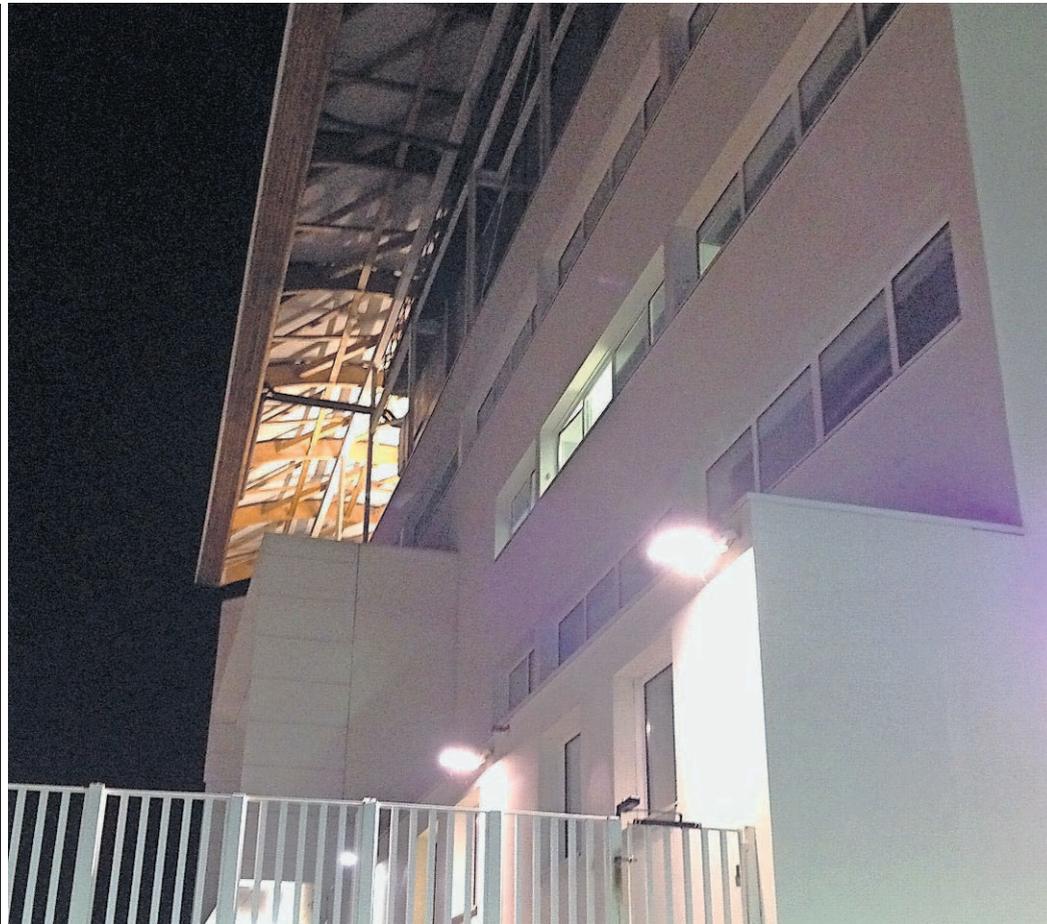
Besuch bei den Jugendmedientagen

Tous les ans, les journalistes en herbe de toute l'Allemagne se retrouvent lors d'un congrès. C'est l'occasion d'échanger sur leurs expériences et de rencontrer des journalistes confirmés.

JOHANNES KOLB,
19, SAARBRÜCKEN

Jedes Jahr wird der bundesweit größte Kongress für Nachwuchsjournalisten von der Jugendpresse Deutschland organisiert – dieses Jahr fand das Event in Frankfurt am Main statt. 500 junge Menschen haben sich dort vom 6. bis zum 9. November getroffen, um gemeinsam über die Zukunft des Journalismus zu reden.

Wie bereits in den letzten Jahren waren prominente Referenten angereist, um die jugendlichen Teilnehmer in Workshops zu Medienprofis zu machen. So waren unter anderem Thilo Jung von Jung & Naiv, Sascha Venohr von Zeit Online und ARD-Chefkorrespondent in Frankfurt Ingo Nathusius auf den Jugendmedientagen 2014 in Frankfurt. In der Medienstadt konnten die Jugendlichen bei Redaktionsführungen einen Einblick in die Arbeitswelt der Profijournalisten der Frankfurter Rundschau, der Bild oder der dpa gewinnen. Die Planungen für die Jugendmedientage 2015 laufen bereits wieder, Veranstaltungsorte werden Aachen und Maastricht sein.



Où a été prise cette photo?

Comme vous avez été nombreux à trouver la dernière fois, nous avons relevé le niveau d'un cran pour cette nouvelle énigme photo ! Ce cliché représente un motif de la région Sarre-Lor-Lux. Vous savez où? Alors envoyez-nous la bonne réponse jusqu'au 31 janvier par mail à extra.saarlorlux@gmail.com, objet «Enigme photo». Bonne chance!

Da letztes Mal so viele die richtige Antwort gefunden haben, wird es bei diesem Rätsel schwieriger! Ihr wisst, wo dieses Foto im Saar-Lor-Lux-Raum aufgenommen wurde? Dann schreibt uns die richtige Antwort bis zum 31. Januar in einer E-Mail an extra.saarlorlux@gmail.com, Betreff „Fotorätsel“. Viel Glück!

Ein Fan des Kino-Festivals

Adrian Scheuer est le gagnant de notre énigme photographique

Herr Scheuer, Erzählen Sie uns ein bisschen über sich, wo arbeiten Sie und was machen Sie in der Freizeit?

Ich wohne im Saarland und arbeite freiberuflich als Organisationsberater, Fotograf und Print-Berater. In meiner Freizeit koche und esse ich gerne. Ich schaue mir auch neue und alte Filme an – von John Wayne/John Ford, über die alten Franzosen bis zu den modernen Experimentalfilmen. Und natürlich alles von „un-



Adrian Scheuer

Für meine letzte freie Fotoarbeit „Sterbende Göttinnen“ war ich eifrig zwischen

serem“ Ophüls-Festival.

Sind Sie auch manchmal in den Nachbarländern Luxemburg und Lothringen unterwegs?

Trier, Luxemburg, Metz, Straßburg und Kaiserslautern unterwegs.

Was ist Ihr Lieblingsplatz in der Großregion?

Das MUDAM in Luxemburg und den Marché in Metz besuche ich gerne. Meine Lieblingsplätze sind ohne wertende Reihenfolge der St. Johanner Markt, der Max-Platz, der Place Josef, der Place Stanislas. Und immer der Platz, an dem ich liebenswerte Leute treffe.



Das Bild unseres Herbst-Fotorätsels wurde in der Futterstraße in Saarbrücken aufgenommen. Der Blick geht über den Parkplatz in Richtung Johanneskirche. Das Bild wurde von Extra-Redakteur Johannes Kolb fotografiert.

Anzeige/Publicité

EN 5 VOLUMES

DÉCOUVREZ LA COLLECTION

GRANDE GUERRE 1914-1918

1914 La guerre est déclarée

1915 La guerre d'usure

1916 Le grand massacre

1917 L'année incertaine

1918 La délivrance

EN VENTE CHEZ VOTRE MARCHAND DE JOURNAUX OU SUR WWW.REPUBLICAIN-LORRAIN.FR
RUBRIQUE BOUTIQUE EN LIGNE

Le Républicain Lorrain

Place aux jeunes talents

Beim Max-Ophüls-Preis feiern Nachwuchsfilmer ihr Debüt

Le festival de cinéma Max-Ophüls-Preis montre aussi des coproductions franco-allemandes. Les élèves bénéficient d'un tarif réduit.

HELENA KELLER,
21, SAARBRÜCKEN

Vom 19. bis zum 25. Januar wird das Saarbrücker Rathaus in Blau erstrahlen. Denn dann findet wieder das Filmfestival Max-Ophüls-Preis in der Landeshauptstadt statt. Die 36. Auflage des „Festivals der blauen Herzen“ bietet dem Publikum circa 200 Filmvorstellungen und anschließende Diskussionen in den Saarbrücker Kinos Cinestar, Filmhaus, Camera Zwo und Kino achteinhalb. Die Jurys aus Spezialisten entscheiden während der Festivalwoche über die Preisträger. Den Abschluss der Festivalwoche macht dann die Preisverleihung am Samstag.

Das Saarbrücker Filmfestival ist eines der führenden in der deutschen Filmbranche. Letztes Jahr kamen 42 000 Zuschauer. Alle Filme des Festivals sind auf Deutsch oder haben einen Bezug zum deutschsprachigen Raum. Insgesamt gingen



La remise des prix.

Fotos (2): Sebastian Woithe/MOP

dieses Jahr rund 800 Bewerbungen ein. Zusätzlich zu diesen eingereichten Filmen hat das Team auch aktiv nach geeigneten Beiträgen gesucht. Neben den Filmemachern der Langfilme sind bei den Kurzfilmen auch viele Filmstudenten zwischen 20 und 30 Jahren als Regisseure und Produzenten vertreten.

Films sur la puberté

Saarländische Produktionen sind ebenfalls im Programm zu finden. „Für jeden Geschmack ist etwas dabei. Auch und gerade für Jugendliche, da einige Regisseure ja selbst noch sehr jung sind“, weiß Programmleiter Oliver Baumgarten. Viele Filme thematisieren die Pubertät und die Konflikte, die sie mit sich bringt. Das Programm kann auch über die eigene Festival-App mitverfolgt werden.

Diesen Januar werden wieder einige deutsch-französische und vor allem deutsch-luxemburgische Koproduktionen gezeigt. Festivalleiterin Gabriella Bandel spricht von einer „guten nachbarschaftlichen

Inspiration in der Filmbranche der Großregion Saar-Lor-Lux“. So findet in der Festivalwoche eine Veranstaltung zur cineastischen Produktion und Zusammenarbeit in der Großregion statt.

Außerdem gibt es eine deutsch-französische Jugendjury. Die deutschen und französischen Schüler schauen in vier Tagen circa 16 Filme an und wählen den besten für den mit 2 500 Euro dotierten „Preis der Jugendjury“ aus. „Die Festivalwoche bietet den Jugendlichen, von denen einige den Berufswunsch Schauspieler oder Regisseur haben, die perfekte Möglichkeit, Erfahrungen in diesem Bereich zu sammeln und erste Kontakte zu knüpfen“, so Programm-Assistentin Isabelle Haag.

Der offizielle Vorverkauf startet am 10. Januar mit der „Blauen Stunde“ in der Galerie des Filmhauses. Tickets können außerdem jederzeit im Domicil Leidinger und an der Abendkasse in den Kinos erworben werden. Für Schüler beträgt der Eintritt 3,50 Euro.

Alternatives Filmfestival

L'édition 2015 a été rebaptisée

Luxemburg hat auch sein Filmfestival. Dort werden im Frühjahr Filme außerhalb des Kino-Mainstreams gezeigt.

EMILY KRIER, 19 ANS,
LUXEMBOURG-VILLE

Le festival de film luxembourgeois Discovery Zone change de nom et devient Luxembourg City Film Festival. En 2015, il proposera pour la cinquième fois des productions nationales et internationales pour tous ceux

qui cherchent autre chose que les films «made in hollywood». Pendant dix jours, du 26 février au 8 mars, les cinémas luxembourgeois vont montrer des coproductions luxembourgeoises, des documentaires et des films éducatifs pour enfants. La meilleure production sera récompensée par un prix. L'actrice française Clémence Poesy participera au «Jury Grand Prix».

Mehr Infos auf
www.discoveryzone.lu



Großer Andrang bei der Eröffnung der letzten Ausgabe von „Discovery Zone“.

Foto: TB



Le bleu, couleur du festival.

Anzeige/Publicité

EXPERIENCE MUSEE

m
d' stater
muséeën

SAVE THE DATE
Semaines Jeunes Publics
09 février - 13 février 2015
23 février - 27 février 2015

Die wichtigsten Ereignisse des Jahres 2014

Désillusion, explosion de joie ou commémorations: voici les moments forts de l'année qui s'achève

En France, en Allemagne mais aussi aux quatre coins du monde et même dans les airs: ces huit événements sont ceux qui ont le plus marqué notre rédaction cette année. Rétrospective sur douze mois forts en bonnes mais aussi en mauvaises surprises.

Der IS ruft das Kalifat aus

Die Terrormiliz Islamischer Staat (IS), bis 2014 auch als ISIS bekannt, hat in diesem Jahr ihr Einflussgebiet in Syrien und im Irak erweitert. Dabei bekämpft die sunnitische Miliz nicht nur Andersgläubige wie die Jesiden und Christen, sondern auch die Schiiten, die sie als „falsche Muslime“ ansehen. Außerdem zeichnet sich diese Gruppe durch eine Kommunikationsstrategie aus, die auf den sozialen Netzwerken und Neuen Medien basiert. Über diese Kanäle verbreiten die Dschihadisten auch Videos von geköpften Geiseln. In der syrischen Stadt Rakka hat der IS ein Kalifat ausgerufen, der Anführer dieser Bewegung ist Abou Bakr al-Baghdadi. Seit August haben sich 22 Staaten im Kampf gegen den IS verbündet. Sie unterstützen unter anderem die kurdischen Kämpfer, die sich in der Region bereits länger gegen die IS-Miliz wehren.

Le vol MH 370 disparaît

En mars, le vol 370 de la compagnie Malasyan Airlines faisant la liaison entre Kuala Lumpur et Pékin dis-

paraît des radars aériens. Il n'a pas refait surface depuis. Même si l'on suppose que le Boeing s'est abîmé en mer, il n'y a jusqu'à ce jour aucune trace, ni de l'épave de l'avion ni des 240 personnes qui étaient à son bord. De la piste terroriste, à l'erreur humaine ou la défaillance technique, toutes les hypothèses ont été passées au crible, sans résultat concluant. 14 pays se sont mobilisés pour participer aux recherches, par satellite et en mer. Il s'agit sans doute des recherches les plus coûteuses de l'histoire pour retrouver une épave dont le destin reste toujours un mystère.



Die Deutsche Elf mit dem Pokal.

Foto: dpa

Deutschland ist Fußball-Weltmeister

Nach 24 Jahren wurde der Fluch gebrochen. Im berühmten Maracana-Stadion in Rio de Janeiro wurde das Deutschland-Team Fußballweltmeister. Die Mannschaft von Trainer Joachim Löw und angeführt von Kapitän Philipp Lahm siegte im

nervenaufreibenden Finale gegen Argentinien 1:0. Die Vorbereitung zu WM waren viel kritisiert worden. Im eigenen Land hatten die Brasilianer im Vorfeld demonstriert, weil viel Geld in die WM-Infrastruktur investiert worden war statt in Bildung. Insgesamt verliefen aber die Wettkämpfe friedlich.

Le Front National remporte les élections

Lors des élections européennes de mai, le parti d'extrême-droite Front National (FN) arrive en tête

d'une élection nationale en France pour la première fois. Avec 24 élus, le parti de Marine Le Pen devance l'UMP (20 élus) et le PS (13 élus). Dans la région du Grand-Est dans laquelle se trouve la Lorraine, c'est Florian Philippot, candidat malheureux à la mairie de Forbach quelques semaines auparavant, qui mène la liste du parti eurosceptique. A l'image de la France, les partis anti-européens ont fait de gros scores dans de nombreux pays. Cependant, en raison de leurs divergences, ils n'ont pas été en mesure de former un groupe au Parlement Européen.

Die Ebola-Epidemie breitet sich aus

Seit Dezember 2013 wütet die Ebola-Epidemie in Westafrika. Die am meisten betroffenen Länder sind Guinea, Nigeria und Liberia. Zum ersten Mal wurde bei dieser Epidemie der Erreger



Ebola fordert täglich neue Opfer in Afrika.

auch außerhalb Afrikas festgestellt. Rund 6000 Menschen weltweit hat das Ebola-Fieber bereits das Leben gekostet. Bisher gibt es gegen das Virus nur experimentelle Behandlungen.

Les 70 ans du débarquement

Il y a 70 ans, le 6 juin 1944, les Alliés débarquaient sur les plages de Normandie. Cet anniversaire a été fêté en grande pompe cette année avec la participation de 24 chefs d'états et de gouvernements ainsi que des têtes couronnées. 300 vétérans américains ayant participé au débarquement étaient également présents.

Vor 25 Jahren fiel die Berliner Mauer

Vor 25 Jahren fiel die Mauer in Berlin, welche die DDR von Westdeutschland trennte. Damit startete in Deutschland der Prozess der

Wiedervereinigung. Gefallen war die Mauer durch den Druck der friedlichen Revolution, die sich in Ostdeutschland unter anderem bei den Montagsdemonstrationen gebildet hatte. In der deutschen Hauptstadt wurde dieses Jubiläum mit einer „Lichtergrenze“ gefeiert. Dort finden zurzeit auch Ausstellungen statt, die an das geteilte Deutschland erinnern.

Les jeux olympiques d'hiver de Sochi

Les jeux olympiques d'hiver ont eu lieu à Sochi en Russie. Plus de 2800 athlètes s'y sont affrontés au cours de 98 épreuves. Il s'agit des Jeux olympiques les plus chers de l'histoire. L'élection de Sochi comme lieu de tenue des Jeux a donné lieu à de nombreuses controverses. Des organisations engagées pour les droits des homosexuels qui subissent de nombreuses pressions en Russie, ont appelé au boycott de ces Jeux.



Mais où est donc passé le vol MH 370?

Photos (3): afp



La flamme olympique allumée à Sochi.

Les visages qui ont marqué cette année

Am Ende des Jahres 2014 wird man sich an diese fünf Menschen besonders gut erinnern können

Aus traurigem oder freudigem Anlass haben sie in den vergangenen Monaten für jede Menge Schlagzeilen gesorgt: Das sind die fünf Menschen, die unsere Redaktion im Jahr 2014 am meisten geprägt haben. Die Jüngste unter ihnen ist gerade mal 17 Jahre alt.

Malala Yousafzai

Cette jeune Pakistanaise âgée de 17 ans est la plus jeune lauréate de l'histoire du Prix Nobel de la paix. Il lui a été remis cette année – conjointement avec l'activiste indien Kailash Satyarthi – pour rendre hommage à son combat pour le droit des enfants à l'éducation. L'engagement de Malala avait déjà été récompensé par le prix national de la jeunesse pour la paix du gouvernement pakistanais et le Prix Sakharov du Parlement Européen. A l'âge de onze ans, elle s'est exprimée la première fois publiquement sur la condition des écolières au Pakistan sur la BBC. En 2012, les Talibans



Wladimir Putin

qui sont adeptes d'un islam rigoriste et absolument opposés à l'éducation des filles avaient tenté d'assassiner Malala. Depuis qu'elle a survécu à cet attentat, elle vit avec sa famille en Grande-Bretagne. Cette attaque n'a cependant pas mis fin à son combat pour le droit des filles à la scolarité.

Wladimir Putin

Der russische Staatschef Wladimir Putin hat im Jahr 2014 noch einmal gezeigt, dass er sich vor einem Tauziehen mit den USA und der Europäischen Union nicht scheut. Im Frühjahr löst der Sturz des pro-russischen ukrainischen Präsidenten Janukowitch Unruhen in dem Land aus. Auch auf der Halbinsel Krim gewinnen pro-russische Separatisten die Oberhand. Mit einem von Kiew nicht erlaubten Referendum wählen die Krimbewohner ihre Unabhängigkeit und die Angliederung an Russland. Wladimir Putin erklärt dies für rechtskräftig. Außerdem wird Russland verdächtigt, Separatisten im Osten der Ukraine mit Waffen zu unterstüt-

zen. Als Reaktion darauf wurden seitens der EU politische und wirtschaftliche Sanktionen gegen Russland verhängt. Obwohl Putin zurzeit vom G8-Gipfel ausgeschlossen ist, gehen viele Beobachter davon aus, dass sein Einfluss zunimmt.

Jules Bianchi

Cette année, le destin Jules Bianchi, un jeune Français de 25 ans a rappelé au monde entier à quel point la Formule 1 est un sport dangereux.



Jules Bianchi Photos (5): dpa

Ce jeune conducteur de l'écurie Marussia, pourtant expérimenté, a subi un grave accident lors du Grand Prix du Japon début octobre. Alors que la compétition se déroulait sous une pluie battante, le jeune pilote a perdu le contrôle de son véhicule et heurté violemment une dépanneuse qui dégageait une autre voiture déjà accidentée sur la piste très glissante. Les images de cette violente collision ont fait le tour du monde. Jules Bianchi a été évacué du circuit vers un hôpital japonais où il a été placé dans un coma ar-

tificiel. A l'heure qu'il est, il a été rapatrié vers le CHU de Nice, sa ville natale, dans lequel il est toujours surveillé aujourd'hui. Il est toujours inconscient même si ses signaux vitaux sont stables. Il arrive à respirer sans assistance mais reste dans un état critique.

Alexander Gerst

Der Astronaut Alexander Gerst ist der dritte Deutsche, der schon an Bord der Internationalen Raumstation ISS war. Dort absolvierte er als Bordingenieur auch Außeneinsätze. 165 Tage des Jahres 2014 verbrachte der Schwabe im schwerelosen All. Rund 400 Kilometer über der Erde hatte er auf seinem Twitter-Account @Astro_Alex Hunderte Fotos aus dem Weltraum veröffentlicht. Knapp 200 000 Menschen verfolgten damit sein Leben dort. Der Aufenthalt im All hat es Alexander Gerst anscheinend angetan: Nach seiner Rückkehr auf die Erde sagte der 38-Jährige, dass er sich gut vorstellen könnte, auch zum Mars zu fliegen.



Alexander Gerst

Conchita Wurst

Sous le pseudonyme de Conchita Wurst se cache un chanteur autrichien, Thomas Neuwirth. Avec son personnage de drag-queen à barbe, il a remporté l'édition 2014 du Concours de l'Eurovision de la chanson. Avec son titre «Rise like a phoenix», Conchita Wurst arrive première devant les Pays-Bas et la Suède. Thomas Neuwirth explique avoir créé le personnage de diva travestie de Conchita Wurst en réaction à l'intolérance à laquelle il a été confronté à cause de son homosexualité. La participation et la victoire de Conchita Wurst à l'Eurovision ont déclenché une grande polémique. Si la majorité des gens adhèrent au message de tolérance délivrée par cette chanteuse, des pétitions avaient été lancées en Russie, en Arménie et en Biélorusse pour interdire le passage de l'artiste transsexuel à la télé et la diffusion de sa prestation dans ces pays. Récemment, Conchita Wurst était l'invitée d'un spectacle du Crazy Horse à Paris.



Conchita Wurst



Malala Yousafzai

Anzeige/Publicité

SAVE THE DATE
Semaines Jeunes Publics

09 février - 13 février 2015
23 février - 27 février 2015

Pendant deux semaines,
priorité aux jeunes de
l'enseignement secondaire
dans les musées de la ville.

Infos et réservations :
reservation@experiemusee.lu
T (+352) 45 37 85 531

Programme disponible
à partir du 10 décembre 2014 sur

www.experiemusee.lu

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain / www.casino-luxembourg.lu
Mudam Luxembourg - Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean / www.mudam.lu
Musée Draï Echelen : Festung, Geschichte, Identitéit / www.m3e.lu
Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg / www.mhvl.lu
Musée national d'histoire et d'art / www.mnha.lu
Musée national d'histoire naturelle - natur musée / www.mnha.lu
Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg / www.villavauban.lu

**EXPERIENCE
MUSEE**

Robin Schindera Spanndecken Sarrelouis, des plafonds tant (at) tendus

Les 3. et 4. janvier 15, se déroulera une manifestation de grande ampleur avec installations en direct

Un week-end, unique en son genre, pour toute personne désirant faire plus ample connaissance, sans engagement, avec le système de plafonds tendus. Des informations détaillées et complètes seront fournies sur ces plafonds tendus et l'éclairage LED. Toutes les heures, nous installerons, sous vos yeux, un vrai plafond tendu, dont la résistance sera éprouvée en live par M. Schindera, responsable de l'entreprise. Ce dernier révélera des conseils judicieux pour le nettoyage grâce à un tout nouveau set qui permet au plafond de sécher sans intervention. Si vous apportez les mesures (longueur, largeur, nombre de coins) ou photos de votre pièce, un devis vous sera proposé instantanément.



L'électricien Robin Schindera de Sarrelouis pose depuis 20 ans des plafonds tendus et de l'éclairage. Appelez-le. M. Schindera (qui parle français) se fera également un plaisir de venir vous voir à domicile. Madame Durand, (présente lors de la dernière porte ouverte) a déclaré: "La démonstration était très, très intéressante et m'a totalement convaincue. Les échanges avec les spécialistes de Schindera étaient très instructifs. Difficile de s'informer mieux ou plus rapidement!" Pour plus d'informations et un grand nombre de photos: www.schindera.com ou dans notre exposition à Sarrelouis-Lisdorf. Autoroute A620, sortie Lisdorf, 2 km après Ikea en entrée d'agglomération.

Tel. France et Allemagne: 0049-6831-12 25 25, Tel. Luxembourg: 26 66 46 42. Journées portes ouvertes: 3. + 4. janvier 2015. Samstag, samedi (3.01.15): 10-17 h; Sonntag, dimanche (4.01.15): 13-17h. Venez assister au montage en direct d'un plafond tendu! Pas le temps? Appelez nous. Email au patron: Robin@Schindera.com



www.schindera.com

Ausstellung, exposition:

Firma Robin Schindera, Provinzialstr. 48, D-66740 Sarrelouis-Lisdorf,

Tel: F: 0049-(0)6831-12 25 25, Lux: 26 66 46 42, www.schindera.com

heures d'ouvertures: lundi - vendredi 10-13 et 14-18h, samedi: 10-14h. Nous sommes en vacances à 23.12.2014 jusqu'à 1.1.2015

Vous trouverez notre exposition à Sarrelouis-Lisdorf. Autoroute A620, sortie Lisdorf, après Ikea, 1 km sur la gauche.